

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1939-1940.

SÉANCE DU 16 AVRIL 1940.

**Proposition de loi accordant une rente
aux anciens combattants ressortissants
d'Eupen-Malmedy.**

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi sur la rente compensatoire aux chevrons de front en faveur des anciens combattants des cantons d'Eupen, Malmedy et Saint-Vith, étant devenue caduque par suite de la dissolution des Chambres, nous avons l'honneur de la déposer à nouveau sur le bureau du Sénat, avec quelques modifications qui avaient été admises antérieurement par la Commission de la Défense Nationale.

Il paraît inutile de revenir sur la justification de cette proposition de loi, les arguments en sa faveur restent les mêmes et nous renvoyons nos collègues au document du Sénat n^o 132, de la session 1936-1937, ainsi qu'au rapport de M. Nèves, du 19 mai 1937.

Vicomte SIMONIS.
GOB.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1939-1940.

VERGADERING VAN 16 APRIL 1940.

**Wetsvoorstel waarbij een rente aan de
oudstrijders uit Eupen-Malmedy wordt
toegekend.**

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Daar het wetsvoorstel betreffende de rente ter vergoeding van de frontstroken ten bate der oudstrijders uit Eupen, Malmedy en St.-Vith is vervallen ten gevolge van de ontbinding der Kamers, hebben wij de eer het opnieuw bij den Senaat in te dienen mits enkele wijzigingen die werden aangenomen door de Commissie van Landsverdediging.

Het lijkt overbodig terug te komen op de toelichting van dit wetsvoorstel; de bewijsgronden blijven dezelfde en wij verwijzen onze collega's naar stuk n^o 132 van den Senaat, zitting 1936-1937, alsmede naar het verslag van den heer Nèves van 19 Mei 1937.

Burggraaf SIMONIS,
GOB.

**Proposition de loi accordant une rente
aux anciens combattants ressortissants
d'Eupen-Malmedy.**

ARTICLE PREMIER.

Il est institué en faveur des anciens combattants, ressortissants d'Eupen-Malmedy, devenus Belges en vertu de l'article 36 du Traité de Versailles, ainsi que des lois du 15 septembre 1919 réglant le statut de Moresnet-Neutre, et du 4 août 1926 sur la nationalité, une rente à raison des services effectués en contact direct avec l'ennemi dans une unité ayant participé effectivement aux opérations de guerre telles que les unités d'infanterie, de cavalerie, de cyclistes, d'artillerie de tranchée, de campagne ou d'artillerie lourde, du génie, de télégraphistes et projecteurs de campagne, de pionniers-pontoniers, d'aérostiers, de colonnes de munitions ou dans la marine de guerre.

ART. 2.

Cette rente est de 500 francs pour une période de douze mois de service et de 250 francs pour chaque période supplémentaire de six mois de présence réelle dans une unité visée à l'article précédent.

Les mois de présence sont comptés à raison de trente jours.

Cette rente prendra cours le premier du mois qui suit celui où le bénéficiaire a atteint l'âge de 45 ans; toutefois, si l'intéressé ne formule sa demande qu'après avoir atteint cet âge, la rente ne prendra cours que le premier du mois qui suit l'introduction de la demande.

ART. 3.

Comptent dans la supputation du temps de service à l'armée de campagne :

a) La durée des congés de faveur normaux;

**Wetsvoorstel waarbij een rente aan de
oudstrijders uit Eupen-Malmedy wordt
toegekend.**

EERSTE ARTIKEL.

Ten gunste van de oudstrijders uit Eupen-Malmedy, Belg geworden krachtens artikel 36 van het Verdrag van Versailles alsmede de wetten van 15 September 1919 tot regeling van het statuut van Moresnet, en van 4 Augustus 1926 op de nationaliteit, wordt een rente ingesteld wegens de diensten volbracht in rechtstreeksche voeling met den vijand in een eenheid die werkelijk heeft deelgenomen aan de krijgsv verrichtingen zooals de eenheden der infanterie, cavalerie, wielrijders, loopgraafartillerie, veld-, of zware artillerie, genie, telegrafisten en schijnwerpers, geniesoldaten-pontoniers, luchtvaarders, munitiekolommen of in de marine.

ART. 2.

Deze rente bedraagt 500 frank voor een tijdperk van twaalf maanden dienst en 250 frank voor elk bijkomend tijdperk van zes maanden werkelijke aanwezigheid in een eenheid bedoeld bij het vorig artikel.

De maanden aanwezigheid worden op dertig dagen berekend.

Deze rente gaat in op den eersten der maand volgende op die waarvan de belanghebbende den leeftijd van vijfen-veertig jaar heeft bereikt; zoo evenwel de belanghebbende zijn aanvraag pas indient na dien leeftijd te hebben bereikt, gaat de rente slechts in op den eersten der maand volgend op de indiening van de aanvraag.

ART. 3.

Komen in aanmerking voor de berekening van den dienstdtijd bij het veldleger :

a) De duur der normale gunstverloven;

b) La durée de séjour à l'hôpital arrondie à la période de douze ou de six mois en cours et la période subséquente pour les blessés et malades qui ont été reconnus définitivement inaptes au service pour une blessure reçue ou une maladie contractée par le fait du service dans une des unités visées à l'article premier;

c) La durée du séjour à l'hôpital pour les militaires atteints de blessures ou maladies curables contractées en service dans une unité visée à l'article premier;

d) La durée de convalescence pour les militaires visés à l'alinéa c) ci-dessus pour autant que ces militaires aient rejoint une unité visée à l'article 1^{er}. Il ne pourra cependant être supputé que six mois, au maximum, pour la durée de cette convalescence;

e) La durée des voyages faits par des unités de combat pour se rendre d'un front à l'autre.

ART. 4.

Le temps passé au front colonial sera supputé pour l'octroi de la rente dans les mêmes conditions que le temps passé au front métropolitain.

ART. 5.

Les militaires de bonne conduite qui, au 11 novembre 1918, n'ont pas accompli douze mois de présence réelle dans une unité visée à l'article premier, mais s'y trouvaient en service depuis une date antérieure au 11 août 1918, ont droit à une rente de 250 francs.

ART. 6.

a) Les militaires faits prisonniers alors qu'ils étaient blessés de guerre ont droit à la période de douze ou de six mois en cours et la période subséquente s'ils ont été reconnus définitivement inaptes au service pour une

b) De duur van het verblijf in het hospitaal afgerond tot het loopende tijdperk van twaalf of zes maanden en tot het volgende tijdperk voor de gekwetsten en zieken die voorgoed ongeschikt tot den dienst bevonden werden, wegens wonde of ziekte opgedaan door den dienst zelf in een der eenheden bedoeld bij artikel 1;

c) De duur van het verblijf in een hospitaal voor de militairen lijdend aan geneesbare wonden of ziekten, opgedaan in den dienst bij een eenheid voorzien bij artikel 1;

d) De duur van herstelling van gezondheid voor de militairen bedoeld bij lid c), voor zooverre deze militairen een eenheid bedoeld bij artikel 1 hebben vervoegd. Er zullen evenwel slechts ten hoogste zes maanden mogen aangerekend worden voor den duur dezer herstelling;

e) De duur van de reizen gedaan door gevechtseenheden om zich van het eene naar het andere front te begeven.

ART. 4.

De tijd doorgebracht op het koloniaal front wordt aangerekend voor de toekenning der rente in dezelfde voorwaarden als de tijd doorgebracht op het front in het Moederland.

ART. 5.

De militairen van goed gedrag die, op 11 November 1918, niet twaalf maanden werkelijke aanwezigheid in een eenheid bij artikel 1 bedoeld tellen, doch zich aldaar in dienst bevonden sedert een datum vóór 11 Augustus 1918, hebben recht op een rente van 250 frank.

ART. 6.

a) De militairen gevangen genomen als oorlogsgekwetsten hebben recht op het loopend tijdperk van twaalf of zes maanden en het daaropvolgend tijdperk zoo zij voorgoed ongeschikt tot den dienst bevonden werden we-

blesseure reçue par le fait du service dans une unité visée à l'article premier.

b) Les militaires tombés non blessés aux mains de l'ennemi au cours d'une opération de guerre dans une unité constituée ou dans une fraction d'unité, ont droit à la période en cours au moment de leur capture pour autant qu'il soit prouvé qu'ils ont usé de tous les moyens de défense mis à leur disposition avant de tomber entre les mains de l'ennemi;

c) Les militaires malades faits prisonniers par l'ennemi alors qu'ils se trouvaient en traitement dans des organismes hospitaliers pour une affection contractée dans une unité visée à l'article 1^{er}, ont droit à la période en cours au moment de leur capture. Ils ont, en outre, droit à la partie subséquente s'ils sont reconnus définitivement inaptes pour l'affection cause de leur hospitalisation et si cette affection a été contractée dans une unité visée à l'article premier;

d) Les militaires malades capturés par l'ennemi, alors qu'ils se trouvaient en traitement dans des organismes hospitaliers pour des affections contractées dans une unité visée à l'article premier et qui ont séjourné à l'hôpital pendant un temps dépassant la période en cours au moment de leur capture ont droit à la rente pour tout le temps pendant lequel ils ont été hospitalisés; ils ont droit, en outre, à la période subséquente s'ils sont reconnus définitivement inaptes pour les affections ayant nécessité leur évacuation.

ART. 7.

En cas de décès du militaire, sa veuve touchera la rente à laquelle il aurait eu droit. En cas de décès de la veuve, la rente sera attribuée aux

gens wonde opgedaan door den dienst zelf in een bij artikel 1 bedoelde eenheid;

b) De militairen die niet gewond in handen van den vijand zijn gevallen tijdens een krijgsverrichting in een samengestelde eenheid of een deel van eenheid, hebben recht op het tijdperk loopende op het oogenblik van hun gevangenneming in zooverre bewezen wordt dat zij, alvorens in de handen van den vijand te vallen, al de te hunner beschikking staande verweermiddelen hebben uitgeput;

c) De zieke militairen door den vijand gevangen genomen wanneer zij zich in behandeling bevonden in verplegingsorganismen voor een kwaal opgedaan in een bij artikel 1 bedoelde eenheid, hebben recht op het tijdperk loopende op het oogenblik van hun gevangenneming. Bovendien hebben zij recht op het volgende gedeelte zoo zij voorgoed ongeschikt werden bevonden wegens de kwaal waarvoor zij werden verpleegd en zoo deze kwaal in een bij artikel I bedoelde eenheid werd opgedaan;

d) De zieke militairen door den vijand gevangen genomen wanneer zij zich in behandeling bevonden in verplegingsorganismen voor kwalen opgedaan in een bij artikel 1 bedoelde eenheid en die in het hospitaal verbleven gedurende een tijd welke het tijdperk loopende op het oogenblik van hun gevangenneming overschrijdt, hebben recht op de rente voor den ganschen tijd dat zij werden verpleegd; bovendien hebben zij recht op het volgende tijdperk zoo zij voorgoed ongeschikt tot den dienst werden bevonden wegens de kwalen waarvoor zij werden geëvacueerd.

ART. 7.

Bij overlijden van den militair trekt zijn weduwe de rente waarop hij recht mocht hebben gehad. Bij overlijden van de weduwe wordt de rente

enfants, jusqu'à ce que le plus jeune ait atteint l'âge de 18 ans.

ART. 8.

Si le bénéficiaire vient à mourir après l'échéance de la rente, celle-ci sera dévolue à sa veuve et, à son défaut, à ses enfants, dans les conditions énoncées ci-dessus.

ART. 9.

Lorsque le défunt laisse des enfants mineurs issus d'un mariage antérieur, la rente à laquelle aurait droit la veuve, se partage par moitié entre les deux lits.

Une des parts est attribuée aux enfants du premier lit, jusqu'à ce que le plus jeune ait atteint l'âge de 18 ans; l'autre est attribuée à la veuve, et à son défaut, aux enfants issus de son mariage avec le défunt.

Lorsque le droit à la rente s'éteint dans une des branches, la part de cette dernière s'ajoute à la part de la branche restante si celle-ci se trouve encore en possession de droits à la rente.

En cas de pluralité de mariages antérieurs, le partage de la rente s'effectue d'après les mêmes règles.

ART. 10.

En cas de séparation de corps prononcée à la requête du mari, la veuve d'un militaire ne peut prétendre à la rente. Dans ce cas et dans celui du divorce, les enfants, s'il y en a, seront considérés comme orphelins.

ART. 11.

La veuve qui contracte un nouveau mariage conserve ses droits à la rente.

aan de kinderen toegekend, tot op het oogenblik dat het jongste den leeftijd van achttien jaar bereikt.

ART. 8.

Zoo de rentegerechtigde komt te overlijden vóór het vervallen van de rente wordt deze toegekend aan zijn weduwe en, bij ontstentenis dezer, aan zijn kinderen in de hierboven aangegeven voorwaarden.

ART. 9.

Wanneer de overledene minderjarige kinderen nalaat gesproten uit een vorig huwelijk, wordt de rente waarop zijn weduwe recht mocht hebben, om de helft tusschen de twee bedden verdeeld.

Een der deelen wordt aan de kinderen van het eerste bed toegekend, tot op het oogenblik dat het jongste den leeftijd van achttien jaar bereikt; het andere deel wordt aan de weduwe toegekend en, bij haar ontstentenis, aan de kinderen gesproten uit haar huwelijk met den overledene.

Wanneer het recht op de rente teniet gaat in een der takken, wordt het aandeel van dezen laatste gevoegd bij dit van den overblijvenden tak, zoo deze nog in het bezit verkeert van de rechten op de rente.

In geval van meer vroegere huwelijken, wordt de rente verdeeld volgens dezelfde regelen.

ART. 10.

In geval van scheiding van tafel en bed uitgesproken op verzoek van den echtgenoot, kan de weduwe van een militair geen aanspraak op de rente maken. In dit geval en in geval van echtscheiding, worden de kinderen, zoo er zijn, als weezen aangezien.

ART. 11.

De weduwe die een nieuw huwelijk aangaat behoudt haar rechten op de

En aucun cas et pour quelque motif que ce soit, une veuve ne pourra cumuler deux rentes du chef de la présente loi.

ART. 12.

Les enfants naturels reconnus ont droit à la rente dans les mêmes conditions que les orphelins.

Pour avoir droit au bénéfice des dispositions qui précèdent, il faut que les enfants naturels aient été conçus avant le fait qui donne ouverture à la rente et qu'ils aient été reconnus dans les deux mois de leur naissance.

En cas de reconnaissance judiciaire, il faut que la conception soit antérieure au fait qui donne ouverture à la rente.

ART. 13.

Si le défunt laisse plusieurs enfants naturels reconnus, la rente se partage également entre eux.

S'il y a une veuve ou des enfants légitimes, le partage de la rente s'effectue d'après les dispositions prévues à l'article 9; une part est attribuée à l'ensemble des enfants naturels reconnus.

ART. 14.

Le droit à l'obtention ou à la jouissance de la rente est suspendu :

a) Par la condamnation à une peine criminelle pendant la durée de la guerre;

b) Par les circonstances qui font perdre la qualité de Belge, pendant la privation de cette qualité;

c) Lorsque sous le coup de poursuites judiciaires ou de condamnation à une peine d'emprisonnement, l'intéressé réside en pays étranger;

rente. In geen geval en om geenerlei reden mag een weduwe twee renten uit hoofde dezer wet cumuleeren.

ART. 12.

De erkende natuurlijke kinderen hebben recht op de rente in dezelfde voorwaarden als de weezen.

Om aanspraak te kunnen maken op het voordeel van de vorige bepalingen moeten de natuurlijke kinderen verwekt zijn geworden vóór het feit dat het recht op de rente opent en moeten zij erkend zijn geworden binnen twee maanden na hunne geboorte.

In geval van rechterlijke erkenning, moet de verwekking aan het feit dat het recht op de rente opent voorafgaan.

ART. 13.

Zoo de overledene verschillende erkende natuurlijke kinderen nalaat, wordt de rente gelijk onder hen verdeeld.

Is er een weduwe of zijn er wettige kinderen, dan geschiedt de verdeeling der rente volgens de bepalingen voorzien bij artikel 9; een aandeel wordt toegekend aan de gezamenlijke erkende natuurlijke kinderen.

ART. 14.

Het recht op het verkrijgen of genieten van de rente wordt geschorst :

a) Door veroordeeling tot een criminele straf tijdens den duur van den oorlog;

b) Door omstandigheden die het Belgschap doen verliezen, tijdens den duur der berooving van deze hoedanigheid;

c) Wanneer wegens gerechterlijke vervolgingen of veroordeeling tot een gevangenisstraf, de belanghebbende in het buitenland verblijft;

d) Lorsque l'intéressé aura été déchu de la puissance paternelle pendant la durée de cette déchéance;

e) Lorsque l'intéressé fixe son domicile et sa résidence ou l'un de ceux-ci seulement dans l'étendue des frontières d'un pays ayant été en guerre avec la Belgique de 1914 à 1918, sauf dérogation accordée par le Ministre de la Défense Nationale;

f) Lorsque l'intéressé manque gravement à ses devoirs de citoyen belge;

g) Pendant la durée du mariage, pour la veuve remariée à un sujet de pays ayant été en guerre avec la Belgique de 1914 à 1918, et qui n'est restée Belge qu'en se réclamant des dispositions de la loi du 15 mai 1922 sur l'acquisition et la perte de la nationalité belge.

La suspension du droit à l'obtention ou à la jouissance de la rente entraîne celle de la pension militaire d'invalidité, dont l'intéressé est titulaire.

ART. 15.

Un arrêté royal règlera la composition et le fonctionnement des organismes qui auront seuls compétence pour statuer, notamment sur l'admission dans les services donnant droit à la rente, de certaines périodes douteuses ou contestées. Les organismes statueront sur la suspension du droit à la rente.

ART. 16.

La rente est régie par les dispositions légales sur la rente pour chevrons de front compatibles avec la présente loi, et notamment par :

L'article 19 de la loi du 1^{er} juin 1919;

L'article 2 de la loi du 14 mai 1929;

L'article 3-9^o de la loi du 23 mars 1932;

d) Wanneer de belanghebbende uit de vaderlijke macht wordt ontzet, gedurende den tijd dezer ontzetting;

e) Wanneer de belanghebbende zijn woon- en verblijfplaats of een van beide vestigt binnen de grenzen van een land dat van 1914 tot 1918 met België in oorlog was, behoudens afwijking door den Minister van Landsverdediging toegestaan;

f) Wanneer de belanghebbende ernstig tekort komt aan zijn plichten van Belgisch burger;

g) Tijdens den duur van het huwelijk, voor de weduwe hertrouwd met een onderdaan uit een land dat, van 1914 tot 1918, met België in oorlog was, en die slechts Belg gebleven is krachtens de bepalingen der wet van 15 Mei 1922 op de verwerping en het verlies der Belgische nationaliteit.

De schorsing van het recht op het verkrijgen of het genieten van de rente heeft voor gevolg deschorsing van het militair invaliditeitspensioen, waarvan de belanghebbende titularis is.

ART. 15.

Een koninklijk besluit regelt de samenstelling en de werking der organismen die alleen bevoegd zijn om uitspraak te doen namelijk over de opneming, in de diensten die recht op rente geven, van sommige twijfelachtige of betwiste tijdperken. Deze organismen doen uitspraak over de schorsing van het recht op rente.

ART. 16.

De rente valt onder de toepassing van de wetsbepalingen op de frontstreeprente strookend met deze wet, en namelijk van :

artikel 19 der wet van 1 Juni 1919;

artikel 2 der wet van 14 Mei 1929;

artikel 3-9^o der wet van 23 Maart 1932;

L'arrêté royal du 28 juin 1933;

L'article 1^{er} de l'arrêté royal du
11 août 1933.

ART. 17.

Aucune rente accordée en exécution
de la présente loi ne prendra cours
avant le 1^{er} juillet 1940.

Vicomte SIMONIS,
GOB.

het koninklijk besluit van 28 Juni
1933;

artikel 1 van het koninklijk besluit
van 11 Augustus 1933.

ART. 17.

Geen rente krachtens deze wet toe-
gekend, gaat in vóór 1 Juli 1940.

Burggraaf SIMONIS.
GOB.